

AĦRIC WIS SIN : Asegzawal d tuddsas-ines

3. TAMSUKT TAMEZZYANT (TAXESSA N YISALLEN/N TBADUTIN)

3.1. Asissen n yiferdisen igejdanen

Tamsukt n yisallen d tagrumma n yisallen i d-yettak umseknawal yef tewwurt, igejdanen seg-sen i yettilin deg tuget n yisegzawalen d wi :

Tira n wawal (tirawalt) : deg tutlayin yesaan ansay n tira yerked, tira n wawal (tirawalt-ines) tettbin-d deg tewwurt-nni s timmad-is. Deg tmaziyt, nezmer ad d-nini aya d imiran. Deg usegzawal Issin (amezwaru 2010 d wis sin 2017), i yesxedmen aismel ilmend n ufeggag, tawwurt ur ay-d-tettak ara isallen yef tira n wawal imi yettwakkes seg-s uħric am deg umedyaya :

maray [amaray] : a/umaray. SM + ML + RB || deg tedbelt, win yettalen (yetteawanen) ayella, anemhal,... (Issin, 2010 : 284)

Da amseknawal, yettak-d awal yemmed deg uħric n tira tamsisiant. Ilmend n waya, nezmer ad d-nini dakken deg Issin amezwaru (2010) d Issin wis sin (2017), amur ameqqran n tewwura ur urint ara s tira tumrist.

Amedya-nniđen :

deqqi [ideqqi], der [ader] (Issin, 2010: 109).

Deg yimediyaten-a, tawurt ur ay-d-tettak ara tira tumrist.

Tira tamsisiant : teqqar-ay-d amek yettwanęaq wawal (agsusru-ines)

Taggayt n tjerrumt : isem, amyag, tanzeyt, amqim, arbib, ... dayen isallen yef taggayt n tjerrumt : amyag (amsuk, aramsuk,...), isem (amalay, unti), ...

Tagmuzart ney tadra n wawal : ma awal yekka-d seg tutlayt-nniđen, ney tarrayt yettwaxedmen deg usiley n wawal am : *arusrid seg ar d usrid, tasnilest seg tussna d iles, ...* Yella wanda ara naf ula d azemz n tlalit n wawal-nni, ladya deg tutlayin yettwarun seg zik.

Tabadut : d tafyirt, ney ugar, ilmend n yinumak i yesea wawal-tawwurt. Tafyirt-a tettwaḥsab d amegdawal n wawal-tawwurt.

Amedya : yiwen ney aṭas n yimediyaten ilmend n yinumak n wawal-tawwurt i yeskanayen asatal n useqdec n wawal-tawwurt. Amedya-ya, yezmer ad t-id-yawi umseknawal seg yidlisen (= *exemple cité*) yezmer ad t-id-yesnulfu ney ad t-id-yebnu netta yakan (= *exemple forgé*).

Maca iferdisen yesaan azal meqqren deg usegzawal, ladya asegzawal n tutlayt amatu, d tabadut akked umedya.

3.2. Amagrad n usegzawal (=l'article du dictionnaire)

Send ad nekcem deg sin n yiferdisen igejdanen n temsukt tamezzyant, tabadut akked umedya, yessekf ad nissin d acu umi ssawalen amagrad n usegzawal ney amagrad aseknawalan. Ilmend n Dubois J. d Doubois C. (1971), amagrad n usegzawal d tinawt¹ yesaan asentel² akked useyru³.

- Asentel : d tawwurt (takcemt), fell-as i d-yettli yisalli

- Aseyru : d isallen akk i d-yettak umseknawal yef usentel (tawwurt) gar-asen tabadut d umedya.

¹ Tinawt : énoncé.

² Asentel : thème.

³ Aseyru : prédicat.

Isallen-nniđen d wi : asusru (s tira tamsislant), taggayt n tjerrumt (isem, amyag, amqim, arbib, amernu, tanzeyt, tasyunt,...), tagmužart, ...

Ihi, amagrad n usegzawal deg-s tawwurt (ney takcemt) akked yisalen i d-yettunefken fell-as. D asdukel gar uferids n temsukt tameqqrant (tawwurt) d yiferdisen n temsukt tamežzyant (isalen).

Lebni n ugbur n tyessa n yisalen ilaq-a wayen umi ssawalen *ayefmeslay*⁴. Ur nezmir ara ad d-nemmeslay yef tbadut deg usegzawal ma ur d-nenni ara d acu i d ayefmeslay. S tewzel, ayefmeslay d awalen i nessexdam deg usbadu n tewwurt. Awalen-a d uzzigen, zemren ad ilin d wid yellan yakan deg tutlayt (deg tutlayt n yal ass), nezmer ad ten-id-nesnulfu. Akken yebyu yili lhal, awalen-a sean anamek d uzzig. Awalen-a ssawalen-asen imesbaduyen (=les définisseurs). Llant snat n taggayin n yimesbaduyen :

***Imesbaduyen ijerrumanen*⁵ :**

Wi ttasen-d s umata d asewzel n wawal seg i d-kkan. Yal tutlayt tesea ansay-ines, tikwal ula deg yiwet n tutlayt yezmer ad yili umgired gar usegzawal d wayeđ. Imedyaten ara d-nefk da newwi-ten-id seg usegzawal Issin (2010).

MG = amyag, MG + TȲR = amyag n tyara, MG + GWT = amyag n tigawt, RB = arbib, MȲR = timežri, SM + ML = isem amalay, ... Isegzal-a yefka-ten-id umeskar deg yisebtar 15 d 16.

***Imesbaduyen isnamkanen*⁶ :**

⁴ Ayefmeslay : le métalangage.

⁵ Imesbaduyen ijerrumanen : les définisseurs grammaticaux.

⁶ Imesbaduyen isnamkanen : les définisseurs sémantiques.

Wi ttekkim deg usnekwu n unamek n wawal-tawwurt, ƣef waya i asen-ssawalen imesbaduyen isnamkaken. Wi dayen mgaraden seg tutlayt ƣef tayed ilmend n tgezmet n tutlayt-nni, maca zemren ad ilin d uciken ma tizemmar n tutlay B ƣedlent d tzemmar n tutlayt A. Ƥer imedyaten i d-iđefren :

Lhila : taberwiđ : lhila n lhelya (n wuzzal) ... (Issin, 2010 : 49)

Ssenf : aberzegzaw : ssenf n yifrax ... (Issin, 2010 : 49)

Amkan : abettehđah : amkan iqeeden rnu hraw mađđi d kra... (Issin, 2010 : 49)

Tayara : tabyest : tayara n win ur nettaggad,... (Issin, 2010 : 57)

3.4. Tabadut deg usegzawal

Tawwurt tezmer ad tettwiđseb d awal neƣ d tayawsa. Ma d awal, tabadut ad d-tesken amkan-is deg tutlayt, d tabadut tasnamkant. Ma d tayawsa, tabadut ilaq ad d-tesken amkan-is deg yidles, d tabadut takussnant. Tagnit tamezwarut tettak-aƣ-d asegzawal n wawalen neƣ n tutlayt. Ma d tagnit tis snat tettak-aƣ-d asegzawal n tyawsiwin, qqaren-as dayen asegzawal akussnan neƣ takussna.

Tabadut yerzan awal

Nezmer ad d-nini dakken yal awal yesa sin n yimegdawalen deg tutlayt.

- Amegdawal yezmer ad yili d awal-nniđen : aqjun = aydi, afrux = agđiđ, ttu = shu, hlek = ađen, jji = hlu, ...
- Amegdawal yezmer ad yili d tafyirt : aqjun = aƣersiw imrebbi..., afrux = đđir imrebbi neƣ n lexla... Tzemrem ad twalim asegzawal Issin (2010 neƣ 2017) ad tafem tibadutin yemmden s tmaziyt. Tzemrem dayen ad tmuqqlem isegzawalen n taerabt d tefransist neƣ n tutlayin i tessnem.

Tabadut d ttawil swayes nettissin anamek n wawal-tawwurt (n tekcemt).

Tabadut yerzan tayawsa

Ayen terza tbadut mačči d awal-nni s timmad-is maca d ayen (=tayawsa-nni) i d-yeskanay wawal-nni. Da yettili ugram n tyawsa-nni, amek tettwasexdam (ladya ma d allal), tadra-ines, adeg tețtef deg yidles n tmetti-nni, ... (Dubois J. et C., 1971 : 13).

3.5. Amedya deg usegzawal

Amedya mačči kan d ttawil n usegzi n tewwura, mačči d asemmed kan i yettsemmid tabadut. Amedya d tbut (=c'est une preuve) yef usemres n wawal deg tutlayt ney deg yinaw (deg usiwel).

Tawuri n umedya

Amedya yeskanay-d amek yettwaseqđac wawal-tawwurt deg tutlayt, ladya amkan-is deg tseđđast n tutlayt : asatal asnilsan (*le contexte linguistique*). Aya tettaf-it s wațas mi ara tili tewwurt d amyag, d arbib, d amernu. Amedya : *Buħru : tama-ya tebbuħra nezzeħ* (Issin, 2010 : 60). Da amedya yeskanay-d amek inezmer ad nesseqđec awal buħru ilmend n tseđđast = awal tama d unti asuf, amyag buħru yefti yer wudem unti asuf.

Yeskanay-d dayen amek yettwasemras wawal deg tmetti, ilmend n yidles n tmetti : asatal adelsan (*le contexte culturel*). Aya nettaf-it s wațas mi ara tili tewwurt d isem. Amedya : ***bujlima*** : [...]; *bujlima yezga yettawi mmi-s, netta yekkat lyiđa, mmi-s yekkat tťbel* (Issin, 2010 : 61). Amedya-ya yeskanay-d amek i nezmer ad nessemres awal *bujlima* ilmend n tmetti ideg yella wawal-a, da d timetti taqbaylit.

Tisekkiwin n yimediyaten

Llant snat n tsekkiwin n yimediyaten : amedya i d-yettawi umseknawal seg wayen yellan yakan ney yesnulfuy-it-id netta.

Amedya-tabdert : ayen yellan yakan ama d ayen yuran, ladya tasekla am wungalen, tullisin,... ama d ayen yellan deg timawit, am yinzan, tifaliyin n tutlayt, tiseeraq, ... s tefransist ssawalen-as *l'exemple cité*.

Amedya-asnulfu : ayen i d-yesnulfuy umseknawal akken ad d-yessigzi amek i yettwassexdam wawal ilmend n unamek i d-yeglem deg tbadut. S tefransist ssawalen-as *l'exemple forgé*.

Aseggas wis 3 Tasnilest: Timsirin n tseknawalt: 2023/2024. Syur Yacine MEZIANI